



CHAMBRE DE COMMERCE
FRANCO-ARABE

Newsletter

Franco-Arabe

LA LETTRE MENSUELLE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 46 > Décembre 2010

►► Hervé de Charette :

« Le 40^{ème} anniversaire de la Chambre nous ouvre sur le dialogue de Paris ou le dialogue franco-arabe à plusieurs dimensions »

SOMMAIRE

- 40^{ème} anniversaire de la CCFA : p1-6
- Activités de la CCFA :
 - Signature d'une convention entre la CCFA et la Chambre de commerce française en Egypte
 - La CCFA à France Expo 2010 à Casablanca
 - Premier forum sur la sécurité dans le Golfe p7-8
- Coopération franco-arabe : p9-10
- Nouvelles du monde arabe : p11

A l'occasion du quarantième anniversaire de sa création, la Chambre de Commerce Franco-Arabe a organisé le 22 novembre dernier, à l'Institut du monde arabe, une « journée de rencontre » pour commémorer l'événement et inaugurer un cycle de symposiums, sous le titre de « Dialogue de Paris », appelés à jouer un rôle important dans la consolidation et l'approfondissement des relations franco-arabes.

Plusieurs personnalités politiques, tels le ministre d'Etat libanais et Président de l'Union générale des Chambres de commerce, d'industrie et d'agriculture des pays arabes, M. Adnan Kassar, le Secrétaire général de la Ligue des Etats arabes M. Amr Moussa et M. Dominique Baudis, Président de l'Institut du monde arabe, étaient de la fête, aux côtés d'un grand nombre de personnalités représentant le corps diplomatique arabe en France, ainsi que des intellectuels et des hommes d'affaires qui ont marqué par leur présence tout leur attachement à cette institution qui joue un rôle fondamental dans le développement des échanges et des relations entre la France et le monde arabe.



Au programme de cette journée, pas moins de

quatre tables rondes étaient prévues pour discuter de sujets qui touchent les relations économiques, culturelles ou sociétales entre la France et le monde arabe. Des intervenants prestigieux autant par leur parcours que par leur origine et leurs expériences, tels M. Naguib Sawaris, président directeur général du groupe Orascom Telecom, M. Christian de



SITUATION ET PERSPECTIVES DU MONDE ARABE : QUELLES OPPORTUNITÉS POUR LA FRANCE

Séminaire organisé par la Chambre de Commerce Franco-Arabe
le jeudi 27 janvier 2011 à la Maison de l'Amérique latine

Des diplomates et des représentants du monde des affaires y exposeront leur analyse stratégique et économique de la région

Le séminaire se tiendra en présence de M. Pierre Lelouche, Secrétaire d'Etat au Commerce Extérieur et de Mme Dina Kawar, Ambassadeur de Jordanie et doyenne du Corps diplomatique arabe à Paris

Téléchargez le programme à l'adresse : www.ccfranco-arabe.org

Boissieu, économiste, président du Conseil d'analyses économiques auprès du Premier ministre, M. Henri Laurens, historien, professeur au Collège de France, M. Yeherzel Ben Ari, chercheur, plasticien du cerveau, Mme Haïfa Al-Kaylani, présidente de l'Arab International Women's Forum, Mme Hanna Al-Zuhair, secrétaire générale adjointe – Fonds de son Altesse le prince Sultan pour les

concept et financé le démarrage, M. de Charette a salué tout particulièrement le formidable travail accompli par les différents présidents et secrétaires généraux et remercié toutes les personnes qui ont contribué au dynamisme et au rayonnement qu'on lui connaît aujourd'hui. Remerciant enfin les personnalités du monde arabe qui soutiennent la CCFA, M. de Charette s'est adressé plus particulièrement à M. Adnan Kassar, représentant, d'une certaine manière, cette autorité arabe, pour lui offrir un cadeau commémorant l'anniversaire.

Prenant, à son tour, la parole, M. Adnan Kassar a exprimé sa joie d'être de la fête. "C'est un moment de fierté" parce que la CCFA a été la première chambre mixte et l'exemple qui a poussé à la création des autres chambres mixtes dans le monde, mais c'est aussi un moment de satisfaction parce que le



PME... ont animé des débats sur « les réalités et les perspectives des rapports franco-arabes » ou comment « assumer et enrichir la diversité culturelle » pour aborder enfin les « clés pour le futur de notre communauté de destin ».

Dans son mot de bienvenue, M. Dominique Baudis, président de l'Institut du monde arabe a rappelé à ses hôtes que la CCFA a été créée pour lier des relations fortes entre les deux bords de la Méditerranée et que 10 ans après sa création, la France a pris l'initiative de créer l'IMA qui, avec plus d'un million de visiteurs par an, est parmi les 15 institutions les plus visitées de Paris. Il a, par ailleurs, remercié ses invités pour avoir choisi cet endroit symbolique pour célébrer leur quarantième anniversaire et conclu son intervention en rappelant que l'« IMA est une passerelle entre la France et le monde arabe » et qu'« elle contribue à rapprocher ces deux mondes ».

Ouvrant le débat, M. Hervé de Charette n'a pas dérogé au rituel qui est de mise dans de pareilles occasions et qui est de rappeler brièvement l'histoire de la CCFA. Signalant au passage la volonté et la détermination des hommes qui ont porté ce projet, au premier rang desquels M. Habib-Deloncle qui a présidé à la destinée de la Chambre durant trente-deux années, M. Ismat Abdel Magid, qui a soutenu et porté l'idée à sa naissance et lui a donné corps, et feu le président des Emirats arabes unis, Cheik Zayed, qui en a soutenu le

partenariat entre la France et le monde arabe va aujourd'hui au-delà du commerce *stricto-sensu* pour inclure d'autres domaines autrement plus valorisants pour nos sociétés. Concluant son intervention, M. Kassar a exprimé l'attachement de l'Union générale des Chambres de commerce, d'industrie et d'agriculture des pays arabes à cette institution et son désir de voir son rôle se développer pour consolider et fortifier les relations franco-arabes.

De son côté, le Secrétaire général de la CCFA, Dr. Saleh Al-Tayar, a souligné que la Chambre est un outil pour dynamiser les relations économiques entre la France et les pays arabes et un instrument pour consolider leurs relations politiques. Il a exprimé toute sa fierté de voir aujourd'hui à sa tête un président ami du monde arabe qui a su lui insuffler le renouveau nécessaire pour jouer un rôle de premier plan dans le développement et la consolidation des relations franco-arabes. « La France et le monde arabe ont beaucoup de valeurs en commun et la CCFA est le point de passage de ces valeurs à travers les relations quelle peut faciliter entre les sociétés civiles, hommes d'affaires et investisseurs des deux côtés », a-t-il ainsi conclu.

Après ces interventions, les travaux des tables rondes se sont succédé tout au long de la journée, ponctués par des débats passionnés et passionnants qui ont enrichi les réflexions sur les questions les plus variées touchant les relations franco-arabes.

Publication destinée aux membres de la CCFA - Diffusion gratuite - Non destinée à la vente.

Visitez le site
de la **Chambre**
de commerce
franco-arabe
www.ccf franco-arabe.org

Chambre
de commerce
Franco-Arabe



Votre partenaire
économique &
commercial

CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE

Intervenant sur les sujets purement économiques, M. Christian de Boissieu, président du Conseil d'analyse économique, a affirmé que pour continuer à exister, il faut développer davantage le partenariat entre la France et le

monde arabe car la concurrence des pays émergents est là.

« Les pays asiatiques nous ont rattrapé trop vite, y compris dans les technologies de pointe ».

Même constat pour M. Elias Jouini, vice-président de l'université Paris-Dauphine, qui souligne qu'il n'est plus possible aujourd'hui d'ignorer le

potentiel économique du monde arabe. « Il

faut éliminer toutes les craintes et les peurs pour faciliter les échanges et développer le partenariat entre nous », a-t-il ainsi martelé, tout en rappelant que ce partenariat ne doit pas profiter seulement aux grandes entreprises car l'enjeu de demain est davantage axé sur le développement de la coopération entre les PME françaises et arabes. De son côté, M. Djilani, président de l'Union tunisienne de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, a insisté sur la libre circulation des personnes entre les deux bords de la Méditerranée pour faciliter les échanges.

D'autres débats ont, par ailleurs, concerné des sujets passionnants. Ont ainsi été rappelés l'histoire et les liens complexes que la CCFA a permis de nouer entre ces deux mondes, mettant en avant la place de la langue et son rôle dans les échanges culturels et humains. Autant de débats qui ont permis à certains intervenants d'affirmer que les « cultures arabe et française se sont rencontrées sur le bord d'un humanisme » et qu'« il y a une identité arabe dans la culture française ».

Dominique Baudis

Président de l'Institut du monde arabe

Il y a quarante ans, c'est une impulsion pertinente, la nécessité d'intensifier les échanges entre la France et le monde arabe qui a conduit à la création de la CCFA, au moment où l'on mesurait l'expansion extraordinaire du monde arabe et dix années plus tard, la France a pris l'initiative de proposer au monde arabe de créer l'Institut du monde arabe qui reçoit chaque année plus d'un million de visiteurs. L'IMA fait partie, aujourd'hui, des 15 monuments les plus visités à Paris



potentiel économique du monde arabe. « Il

Ali Bin Abdellatif Al Misnad, *représentant de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Qatar :*



Nous poursuivons une politique d'ouverture économique, politique, culturelle et dans plusieurs autres domaines. A titre d'exemple, nous organisons chaque année un forum sur le dialogue des religions qui est perçu positivement. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de participer et je suis prêt à collaborer, avec votre aide, à enrichir ce débat.

Christian de Boissieu, *Economiste*



Il faut intensifier et développer le partenariat entre la France et le monde arabe pour faire face à la forte concurrence qui nous vient des pays asiatiques émergents. Où bien on est capable de faire ce partenariat et on peut continuer à exister sur tous les plans ou bien on tombe dans la deuxième division face aux pays émergents.

Hédi Djilani,

Président de l'Union tunisienne de l'industrie, du commerce et de l'artisanat



Là où les politiques ont échoué, nous les hommes d'affaires sommes prêts à montrer toute notre capacité et notre détermination à nous battre pour construire ce bloc face aux Américains et aux Asiatiques.

Abdelwahab Meddeb, *Ecrivain*



Je suis le parfait produit de l'arabité et de la francité. Comment peut-on répondre à la crise quand on est un double produit? C'est à partir de cette dualité qu'il faut penser la crise. Mais quelque chose est en train de naître car nous avons le devoir d'écrire une nouvelle table des lois communes dans ce monde.

Mme Hanna Al-Zuhair, *Secrétaire Générale adjointe – Fonds de S.A. Royale le Prince Sultan pour les PME.*



Ceux qui refusent le changement trouvent que les effets négatifs dépassent les effets positifs. Il faut arrêter d'accuser l'islam de refuser l'évolution des femmes ou d'être un obstacle au rayonnement de la femme. En Islam, la femme est la partenaire de l'homme, les femmes dans mon pays apprennent la langue de la logique et de la raison, afin d'atteindre leurs buts et de déployer les efforts pour la prise de conscience de la société du rôle de la femme dans l'évolution de la société, de ses droits et des opportunités qui lui sont offertes.

Henri Laurens, *Professeur au Collège de France*



Je crois que l'alliance entre la France et le monde arabe est trop vieille pour ne pas disparaître de sitôt. Les cultures arabe et française se sont rencontrées sur le bord d'un humanisme, il y a une identité arabe dans la culture française, en quelque sorte, une personnalité partagée. En dialoguant avec l'autre on dialogue avec soi-même.

Clôturant les travaux de cette journée, M. Hervé de Charette a remercié tous les participants, avec une pensée particulière pour ceux et celles qui sont venus de loin et qui ont pris la peine de se faire parfois accompagner d'une délégation : « Cela me touche beaucoup » a-t-il livré, ajoutant que la CCFA allait poursuivre et même amplifier son action en faveur des relations franco-arabes : « L'attrait qu'exercent le monde arabe et la France l'un sur l'autre, est plus que millénaire ... C'est une histoire partagée, commune, qui nous attache les uns aux autres par des liens indissolubles ». M. de Charette a, par ailleurs, souligné que la CCFA avait un programme ambitieux pour développer le plus grand nombre d'initiatives et de missions d'entreprises allant vers les pays arabes et venant en France. Enfin, le président de la CCFA a déclaré que « le 40ème anniversaire de la Chambre (nous) ouvre sur une vision plus large de notre mission ; je lui donne un nom : c'est le dialogue de Paris ou le dialogue franco-arabe à plusieurs dimensions. Une dimension politique, une dimension économique et une dimension humaine... Ces trois dimensions-là sont absolument indissociables ». A travers le Dialogue de Paris, la Chambre de commerce franco-arabe veut s'adresser à l'élite française originaire du monde arabe pour que cette élite soit reconnue, pour qu'elle puisse s'exprimer « collectivement comme elle est et en rappelant d'où elle vient » et enfin pour que cette élite « nous aide à faire de la Méditerranée un espace de paix, de culture partagée et un espace de développement ». Pour ce faire, M. de Charette a proposé de créer « le groupe des cent », les cent premiers représentants de l'élite méditerranéenne française qu'il souhaite rassembler, unir et organiser pour leur proposer de remplir ces missions.

Après une journée de travail et de réflexion intense, les participants ont été transportés par des cars affrétés pour l'occasion par la CCFA, vers le Palais de l'Élysée où ils ont été reçus par le président de la République française, M. Nicolas Sarkozy (voir plus loin).



M. Amr MOUSSA

*Secrétaire Général de la Ligue
des Etats arabes*

Je demande à la Chambre de Commerce Franco-Arabe d'organiser davantage de rencontres et de forums pour développer la coopération entre les entreprises des deux bords de la Méditerranée, tout spécialement au niveau des petites et moyennes entreprises.

Je vais proposer au Conseil de la Ligue des Etats arabes d'organiser un forum de partenariat franco-arabe, qui couvrira globalement tous les domaines : culturel, économique, scientifique et humain moderne. Je suis convaincu que la France et les relations franco-arabes exigent et méritent un tel cadre global, d'autant plus que nous avons déjà des bases et des mécanismes qui oeuvrent dans ce sens comme l'Institut du monde arabe et la Chambre de Commerce Franco-Arabe.

Visitez le site
 de la **Chambre**
 de commerce
franco-arabe
www.ccf franco-arabe.org

Publication destinée aux membres de la CCFA - Diffusion gratuite - Non destinée à la vente



Nicolas Sarkozy : « Je m'inscris dans cette passion franco-arabe qui existe depuis si longtemps »

Le président Sarkozy, qui recevait, en fin de journée, au Palais de l'Élysée, tous les participants au séminaire de célébration du quarantième anniversaire de la Chambre de Commerce Franco-Arabe (CCFA) – parmi lesquels on comptait le secrétaire général de la Ligue des États arabes, M. Amr Moussa, ainsi que de nombreux ministres et ambassadeurs arabes -, a tenu d'entrée, dans un discours spécialement préparé pour l'occasion, à inscrire l'événement dans « la diversité et les perspectives des relations entre la France et le monde arabe ».



Saluant le travail de M. Hervé de Charette, président de la CCFA, et le renouveau qu'il a su insuffler à la Chambre de Commerce Franco-Arabe à travers les multiples initiatives qu'il a mises en place telles la création de l'Institut de la finance islamique, l'organisation de colloques et séminaires, les voyages d'affaires et l'accompagnement des entreprises dans les pays arabes ou le soutien constant porté aux PME, M. Sarkozy a déclaré à ses invités que les pouvoirs publics sont pleinement engagés pour encourager ces initiatives et que des institutions comme UBIFRANCE ont vocation à « vous apporter le concours nécessaire pour développer vos projets ; nos ambassades ont instruction d'être à l'écoute des acteurs économiques ». Le temps est révolu où les diplomates n'entendaient pas se mêler de commerce ; les choses ont heureusement bien changé », a-t-il ainsi confié à l'appui de son assertion.

D'où l'importance de cette rencontre longtemps attendue », tant il est vrai, a-t-il reconnu, que « le commerce de la France avec les pays arabes demeure encore trop dépendant des grands contrats conclus par de grands groupes et pas assez de PME ». Poussant plus avant sa pensée, M. Sarkozy a tenu à préciser que le mot échange implique un transfert de savoir-faire et de technologie que la France est tout à fait disposée à opérer.

Dans ce chaleureux discours de bienvenue, le président Sarkozy a cependant tenu également à montrer que l'intérêt de la France pour le monde arabe ne se limitait pas aux échanges commerciaux, si fructueux et diversifiés soient-ils, car « au-delà de l'action de l'État, au-delà des mesures de nature juridique ou économique, il y a une spécificité dans la relation franco-arabe qui tient aux liens humains tissés par l'histoire et, disons-le,

par une passion réciproque. Ces liens humains sont au cœur de cette relation, dans tous les domaines », a-t-il tenu à rappeler, prenant soin de préciser au passage que c'est bien cette philosophie qui forme le substrat de la politique de la France en matière d'intégration de la population immigrée - « une intégration qui permet à chacun d'apporter ses talents et son savoir à la société française et de trouver sa place dans notre République » -, et de lutte contre l'immigration irrégulière.

Evoquant ensuite la richesse des relations culturelles et humaines entre la France et le monde arabe et s'appuyant sur le constat de la présence, qu'il a tenu à saluer, de nombreuses femmes parmi les participants, le président Sarkozy a voulu exprimer combien, à ses yeux, cette rencontre organisée par la CCFA avait une portée qui va bien au-delà de son cœur de métier en ce qu'elle lui donne l'occasion, à lui-même, de rappeler les valeurs de la République et de les préciser. « L'égalité entre les sexes - égalité des chances, égalité des droits, égalité des libertés - est indissociable de la notion d'intégration car elle est à la base des valeurs de notre République et elle est non négociable. Sur le territoire de la République française, les hommes et les femmes sont à égalité. On ne négocie pas avec cela... Il faut respecter les cultures de chacun mais il y a des valeurs qui sont des valeurs universelles et le respect de la femme, l'égalité de la femme et de l'homme, c'est une valeur universelle. C'est un point où la République ne peut en aucun cas transiger, si peu que ce soit. »

Enfin, M. Sarkozy a saisi l'occasion pour rappeler à ses invités les fondamentaux de la politique extérieure de la France et s'est réjoui que « la France bénéficie d'une



réelle écoute » dans les pays arabes. Cela est dû à la fois à son histoire particulière avec la région et à sa capacité d'écoute et de construction d'un « dialogue amical, confiant et utile » avec les dirigeants arabes. S'appuyant sur son engagement en faveur de l'Union pour la Méditerranée et le fait que la question du Proche-Orient « est naturellement une préoccupation majeure pour nous tous », M. Sarkozy a tenu à dénoncer le blocage du processus de paix qui empêche deux peuples, le peuple israélien et le peuple palestinien de vivre normalement, côte à côte, en paix et en sécurité et freine les efforts de développement de toute une région ».

La paix, a-t-il ainsi tenu à préciser, « ce n'est pas uniquement l'absence de conflit mais une condition pour le progrès économique et social, qui est lui-même

déterminant pour lutter contre l'extrémisme. »

Le président Sarkozy a terminé son discours en formant des vœux de plein succès pour la CCFA « qui a montré aujourd'hui la nécessité mais aussi la réalité de son renouveau au service des relations entre la France et le monde arabe.

Revenant enfin sur les raisons pour lesquelles son intervention est allée au-delà du contexte commercial, il a conclu, en guise d'excuse, par une très belle déclaration d'amitié : « Je suis allé bien au-delà de mon discours, mais c'était pour dire que moi aussi je m'inscris dans cette passion franco-arabe qui existe depuis si longtemps. »



MISSION D'ENTREPRISE À BAHREIN

**Du 27 février au 2 mars 2011
1700 euros HT tout compris**

Avec le soutien de la CGPME, la Chambre de Commerce Franco Arabe organise du 27 février au 2 mars 2011 un voyage d'affaires destiné aux PME de France ainsi qu'aux grandes entreprises et celles de taille moyenne. Conduite par M. Hervé de Charette, président de la CCFA, cette mission est ouverte aux entreprises et organismes français.

Trois éléments la composent :

- Entretiens approfondis avec les services économiques de l'ambassade de France
- Audiences avec des responsables économiques bahreïnais
- Visites de terrain et contacts personnalisés avec des partenaires potentiels.

Vos objectifs et vos souhaits doivent nous être communiqués sur le mail de la CCFA

